



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 December 2008
Russian
Original: Arabic

Шестьдесят третья сессия

Пункт 51(b) повестки дня

Глобализация и взаимозависимость: международная миграция и развитие

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-н Авсан аль-Ауд (Йемен)

I. Введение

1. Второй комитет провел предметные обсуждения по пункту 51 повестки дня (см. A/63/416, пункт 2). Решения по подпункту (b) принимались на 27-м и 31-м заседаниях 18 ноября и 11 декабря 2008 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/63/SR.27 и 31).

II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/63/L.31 и A/C.2/63/L.67)

2. На 27-м заседании 18 ноября представитель Антигуа и Барбуды от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международная миграция и развитие» (A/C.2/63/L.31), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 58/208 от 23 декабря 2003 года, 59/241 от 22 декабря 2004 года, 60/227 от 23 декабря 2005 года 61/208 от 20 декабря 2006 года о международной миграции и развитии, 60/206 от 22 декабря 2005 года об облегчении и удешевлении денежных переводов мигрантов, 60/265 от 30 июня 2006 года о последующих мерах по связанным с развитием итогам Всемирного саммита 2005 года, включая цели в

* Доклад Комитета по данному пункту публикуется в пяти частях под условным обозначением A/63/416 и Add.1–4.



области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и другие согласованные на международном уровне цели в области развития, 62/156 от 18 декабря 2007 года о защите мигрантов и 62/270 от 20 июня 2008 года о Глобальном форуме по миграции и развитию,

ссылаясь также на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года,

ссылаясь далее на свою резолюцию 57/270 В от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию прав человека и ссылаясь на Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка,

ссылаясь на Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

ссылаясь также на резолюцию 2006/2 Комиссии по народонаселению и развитию от 10 мая 2006 года,

принимая во внимание резюме Диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития, подготовленное Председателем Генеральной Ассамблеи,

признавая наличие важной связи между международной миграцией и развитием и необходимость решения проблем, порождаемых миграцией в странах происхождения, транзита и назначения, и использования открывающихся благодаря ей возможностей и учитывая, что миграция не только является полезной для глобального сообщества, но и ставит перед ним новые проблемы,

признавая также важный вклад мигрантов и миграции в развитие, а также сложную взаимосвязь миграции и развития,

учитывая, что денежные переводы представляют собой источник частного капитала и что переводы увеличиваются в объеме с течением времени, дополняют внутренние сбережения и имеют важнейшее значение в деле улучшения благосостояния получателей,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря;
2. *предлагает* государствам, которые еще не сделали этого, в приоритетном порядке рассмотреть возможность подписания и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей или присоединения к ней;
3. *с признательностью отмечает* важный вклад мигрантов и миграции в развитие в странах происхождения и назначения;
4. *принимает к сведению* проведение по инициативе государств Глобального форума по миграции и развитию 9–11 июля 2007 года в Брюсселе и 27–30 октября 2008 года в Маниле;

5. *предлагает* странам происхождения и назначения принимать, в соответствии с внутренним законодательством, надлежащие меры, с тем чтобы облегчить внесение мигрантами и их общинами вклада в развитие стран их происхождения;

6. *учитывает* необходимость продолжения рассмотрения государствами-членами многогранных аспектов международной миграции и развития с целью определить надлежащие пути и средства решения проблем, порожаемых международной миграцией, и использования открывающихся благодаря ей возможностей;

7. *подтверждает*, что существует необходимость в обеспечении и содействии созданию условий для более дешевого, быстрого и безопасного осуществления денежных переводов как в странах-отправителях, так и в странах-получателях и, в соответствующих случаях, в расширении возможностей для инвестирования средств бенефициарами, которые готовы и способны делать это, в странах-получателях в интересах развития;

8. *вновь заявляет* о необходимости рассмотрения вопроса о том, каким образом миграция высококвалифицированных и высокообразованных людей влияет на усилия развивающихся стран в области развития;

9. *признает* необходимость изучения воздействия некоторых форм временной и обратной миграции;

10. *настоятельно призывает* государства-члены и соответствующие международные организации учитывать гендерный аспект во всех стратегиях и программах в области международной миграции, с тем чтобы, в частности, добиться увеличения позитивного вклада женщин-мигрантов в развитие экономического, социального и человеческого потенциала стран их происхождения и принимающих их стран, и повысить степень защиты женщин-мигрантов от всех форм насилия, дискриминации, незаконной торговли, эксплуатации и злоупотреблений путем поощрения их прав и повышения их благосостояния, учитывая при этом важное значение совместных и коллективных подходов и стратегий на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях;

11. *просит* все государства-члены, действуя согласно их соответствующим международным обязательствам и обещаниям, поощрять сотрудничество на всех уровнях в деле решения проблемы нерегистрируемой и стихийной миграции, с тем чтобы придать процессу миграции более безопасный, упорядоченный и организованный характер;

12. *рекомендует* государствам-членам и международному сообществу предпринимать усилия по поощрению сбалансированного и всеобъемлющего подхода к вопросу о международной миграции и развитии, в частности путем установления партнерских связей и обеспечения принятия согласованных мер в целях укрепления потенциала, в том числе в области управления миграцией;

13. *призывает* систему Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации и многосторонние учреждения укреплять сотрудничество в области разработки методологий сбора и обработки статистических данных о международной миграции и

положении мигрантов и оказывать государствам-членам помощь в их усилиях по наращиванию потенциала в этой связи;

14. *постановляет* организовать диалог на высоком уровне, который будет проводиться периодически, начиная с 2010 года, для обеспечения надлежащего контроля за выполнением решений Диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития, проведенного в 2006 году;

15. *просит* Генерального секретаря представить доклад об организационных аспектах Диалога на высоком уровне для рассмотрения и принятия Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят четвертой сессии;

16. *постановляет*, что в ходе диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития будет обсуждаться общая тема, касающаяся многогранных аспектов вопроса о международной миграции и развитии, в целях выявления надлежащих путей и средств для максимального использования ее преимуществ для развития и сведения к минимуму ее негативных последствий;

17. *постановляет также* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят четвертой сессии подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие»;

18. *признает*, что обмен информацией и опытом, консультации и более тесное сотрудничество между Глобальным форумом по миграции и развитию и Организацией Объединенных Наций могут оказывать положительное воздействие;

19. *предлагает* региональным комиссиям организовать дискуссионные форумы с участием видных деятелей из стран происхождения, транзита и назначения для изучения вопроса о международной миграции и развитии и представить материалы для включения в доклад Генерального секретаря, который должен быть представлен по этому пункту повестки дня Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии;

20. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции».

3. На 31-м заседании 11 декабря Комитет имел в своем распоряжении проект резолюции «Международная миграция и развитие» (A/C.2/63/L.67), представленный заместителем Председателя Комитета Троем Торрингтоном (Гайана) по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/63/L.31.

4. На том же заседании Секретарь Комитета зачитала заявление о последствиях проекта резолюции A/C.2/63/L.67 для бюджета по программам (см. A/C.2/63/SR.31).

5. Также на своем 31-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/63/L.67 (см. пункт 9).

6. После принятия проекта резолюции с заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая), Франции (от имени госу-

дарств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Европейский союз) и Мексики (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу Рио) (см. A/C.2/63/SR.31).

7. С заявлением также выступил заместитель Председателя (см. A/C.2/63/SR.31).

8. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/63/L.67 проект резолюции A/C.2/63/L.31 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендация Второго комитета

9. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Международная миграция и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 58/208 от 23 декабря 2003 года, 59/241 от 22 декабря 2004 года, 60/227 от 23 декабря 2005 года, 60/206 от 22 декабря 2005 года об облегчении и удешевлении денежных переводов мигрантов, 62/156 от 18 декабря 2007 года о защите мигрантов, 62/270 от 20 июня 2008 года о Глобальном форуме по миграции и развитию и 61/208 от 20 декабря 2006 года о международной миграции и развитии,

ссылаясь также на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года¹ и свою резолюцию 60/265 от 30 июня 2006 года о последующих мерах по связанном с развитием итогам Всемирного саммита 2005 года, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и другие согласованные на международном уровне цели в области развития, и принимая к сведению Дохинскую декларацию о финансировании развития, принятую 2 декабря 2008 года²,

ссылаясь далее на свою резолюцию 57/270 В от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию прав человека³ и ссылаясь на Международный пакт о гражданских и политических правах⁴ и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах⁴, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁵, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁶ и Конвенцию о правах ребенка⁷,

ссылаясь на Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей⁸ и напоминая об обращенном к государствам-членам, которые еще не сделали этого, предложении рассмотреть возможность подписания и ратификации Конвенции или присоединения к ней,

напоминая также о важности программы обеспечения достойной работы Международной организации труда, в том числе для трудящихся-мигрантов, и восьми основополагающих конвенций Международной организации труда,

¹ См. резолюцию 60/1.

² A/CONF.212/L.1/Rev.1.

³ Резолюция 217 А (III).

⁴ Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, No. 9464.

⁶ Ibid., vol. 1249, No. 20378.

⁷ Ibid., vol. 1577, No. 27531.

⁸ Ibid., vol. 2220, No. 39481.

ссылаясь далее на резолюцию 2006/2 Комиссии по народонаселению и развитию от 10 мая 2006 года⁹,

принимая во внимание подготовленное Председателем Генеральной Ассамблеи резюме Диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития 2006 года¹⁰,

признавая, что Диалог на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития дал ценную возможность провести конструктивное обсуждение вопроса о международной миграции и развитии и повысить уровень понимания этой проблемы,

признавая также наличие важной связи между международной миграцией и развитием и необходимость решения проблем, порождаемых миграцией в странах происхождения, транзита и назначения, и использования открывающихся благодаря ей возможностей и учитывая, что миграция не только является полезной для глобального сообщества, но и ставит перед ним новые проблемы,

признавая далее важный вклад мигрантов и миграции в развитие, а также сложную взаимосвязь миграции и развития,

учитывая, что денежные переводы представляют собой источник частного капитала и что переводы увеличиваются в объеме с течением времени, дополняют внутренние сбережения и способствуют повышению благосостояния получателей,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря¹¹;
2. *поддерживает* усилия государств-членов и международного сообщества по поощрению сбалансированного, последовательного и всеобъемлющего подхода к вопросу о международной миграции и развитии, в частности путем установления партнерских связей и обеспечения принятия согласованных мер по наращиванию потенциала, в том числе в области управления миграцией;
3. *особо отмечает*, что уважение основных прав и свобод всех мигрантов является существенно важным условием для получения выгод, связанных с международной миграцией;
4. *с признательностью учитывает* важный вклад мигрантов и миграции в развитие в странах происхождения и назначения;
5. *принимает к сведению* работу Глобального форума по миграции и развитию, представляющего собой созданный по инициативе государств неформальный, добровольный и открытый орган, первое совещание в рамках которого было проведено 9–11 июля 2007 года в Брюсселе, а второе — 27–30 октября 2008 года в Маниле, и *принимает к сведению также* великодушное предложение правительства Греции провести 4–5 ноября 2009 года в Афинах третье совещание в рамках Глобального форума, а также предложения других

⁹ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2006 год, Дополнение № 5 (E/2006/25), глава I, раздел В.

¹⁰ A/61/515.

¹¹ A/63/265 и Corr.1.

правительств провести у себя в странах последующие совещания в рамках Форума;

6. *предлагает* странам происхождения и назначения принимать, в соответствии с внутренним законодательством, надлежащие меры, с тем чтобы облегчить внесение мигрантами и их общинами вклада в развитие стран их происхождения;

7. *учитывает* необходимость дальнейшего рассмотрения государствами-членами многогранных аспектов международной миграции и развития с целью определить надлежащие пути и средства достижения максимальной отдачи для процесса развития при минимальных отрицательных последствиях;

8. *подтверждает*, что существует необходимость в обеспечении и содействии созданию условий для более дешевого, быстрого и безопасного осуществления денежных переводов как в странах-отправителях, так и в странах-получателях и, в соответствующих случаях, в расширении возможностей для инвестирования средств бенефициарами, которые готовы и способны делать это, в странах-получателях в интересах развития, памятуя при этом о том, что денежные переводы нельзя рассматривать в качестве источника средств, подменяющего прямые иностранные инвестиции, официальную помощь в целях развития, облегчение бремени задолженности или иные государственные источники средств для финансирования развития;

9. *вновь заявляет* о необходимости рассмотрения вопроса о том, каким образом миграция высококвалифицированных и высокообразованных людей влияет на усилия развивающихся стран в области развития;

10. *признает* необходимость изучения воздействия определенных форм временной, круговой и обратной миграции на развитие стран происхождения, транзита и назначения, а также на самих мигрантов;

11. *настоятельно призывает* государства-члены и соответствующие международные организации учитывать гендерный аспект во всех стратегиях и программах в области международной миграции, с тем чтобы, в частности, добиться увеличения позитивного вклада женщин-мигрантов в развитие экономического, социального и человеческого потенциала стран их происхождения и принимающих их стран, и повысить степень защиты женщин-мигрантов от всех форм насилия, дискриминации, незаконной торговли, эксплуатации и злоупотреблений путем поощрения их прав и повышения их благосостояния, учитывая при этом важное значение совместных и коллективных подходов и стратегий на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях;

12. *просит* все государства-члены, действуя согласно их соответствующим международным обязательствам и обещаниям, поощрять сотрудничество на всех уровнях в деле решения проблемы нерегистрируемой и стихийной миграции, с тем чтобы придать процессу миграции более безопасный, упорядоченный и организованный характер;

13. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации, включая Группу по проблемам глобальной миграции, действуя в рамках их со-

ответствующих мандатов, продолжать рассмотрение вопроса о международной миграции и развитии в целях более последовательного учета миграционных вопросов, включая гендерный аспект и культурное разнообразие, в контексте достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, при обеспечении уважения прав человека;

14. *призывает* систему Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации и многосторонние учреждения укреплять сотрудничество в области разработки методологий сбора и обработки статистических данных о международной миграции и положении мигрантов в странах происхождения, транзита и назначения и оказывать государствам-членам помощь в их усилиях по наращиванию потенциала в этой связи;

15. *рекомендует* системе Организации Объединенных Наций и другим соответствующим международным организациям оказывать развивающимся странам помощь в их усилиях по рассмотрению миграционных вопросов в рамках их соответствующих стратегий развития в контексте достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия;

16. *постановляет* провести в ходе своей шестьдесят восьмой сессии в 2013 году в рамках имеющихся ресурсов диалог на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития, решение о проблематике и порядке проведения которого будет принято на ее шестьдесят седьмой сессии;

17. *постановляет также* провести в ходе своей шестьдесят пятой сессии в 2011 году в рамках имеющихся ресурсов однодневное неофициальное тематическое обсуждение вопроса о международной миграции и развитии;

18. *постановляет далее* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят пятой сессии подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие»;

19. *предлагает* региональным комиссиям изучить региональные аспекты международной миграции и развития и согласно их соответствующим мандатам и в рамках имеющихся ресурсов представить материалы для включения в доклад Генерального секретаря по этому пункту;

20. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.